

申命记第十四章译文对照

和合本申 14:1 你们是耶和华你们 神的儿女。不可为死人用刀划身，也不可将额上剃光，

拼音版申 14:1 Nǐmen shì Yēhéhuá nǐmen shén de érnǚ. bùkě wéi sǐ rén yòng dāo huá shēn, yě bùkě jiāng é shàng tì guāng.

吕振中申 14:1 「你们是永恒主你们的神的儿子，不可为死人刻划你们自己的身体，也不可使你们的额上光秃；

新译本申 14:1 “你们是耶和华你们的 神的儿女，不可为了死人割伤自己的身体，也不可使你们的额上光秃；

现代译申 14:1 「你们是上主—你们神的儿女。你们哀悼死人的时候，不可像异族人割伤自己的身体，剃光前额。

当代译申 14:1 你们是主你们神的选民，不可像外族人一样为死去的人割伤自己，或把前额剃光。

思高本申 14:1 你们是上主你们天主的儿女。你们不应为死者割伤自己，不应将头顶剃光，

文理本申 14:1 尔曹皆尔神耶和华之子、毋为死者割肉薙额、

修订本申 14:1 "你们是耶和华—你们神的儿女。不可为了死人割划自己，也不可使额上 t 光秃；

KJV 英申 14:1 Ye are the children of the LORD your God: ye shall not cut yourselves, nor make any baldness between your eyes for the dead.

NIV 英申 14:1 You are the children of the LORD your God. Do not cut yourselves or shave the front of your heads for the dead,

和合本申 14:2 因为你归耶和华你 神为圣洁的民，耶和华从地上的万民中，拣选你特作自己的子民。

拼音版申 14:2 Yīnwei nǐ guī Yēhéhuá nǐ shén wéi shèngjié de mǐn, Yēhéhuá cóng dì shàng de wàn mǐn zhōng jiǎnxuǎn nǐ tè zuò zìjǐ de zǐmín.

吕振中申 14:2 因为你是圣别的子民、属永恒主你的神的；从这土地上的万族民中、永恒主拣选了你属于他、做他自己的子民。

新译本申 14:2 因为你是属于耶和华你的 神的圣洁子民；耶和华从地上的万民中拣选了你们，特作他自己的子民。

现代译申 14:2 你们属于上主—你们的神；他从天下万民中选召你们作为他自己的子民。」

当代译申 14:2 你是完全属于主神的，因为他从地上万族之中，拣选了你作他的子民。

思高本申 14:2 因为你是属于上主你天主的圣洁人民，上主由地上的万民中，特选了你做他自己的人

民。

文理本申 14:2 盖尔乃尔神耶和华之圣民、耶和华于天下万民中、特选尔为己民、○

修订本申 14:2 因为你是属于耶和华—你神神圣的子民，耶和华从地面上的万民中拣选了你，作自己宝贵的子民。"

KJV 英申 14:2For thou art an holy people unto the LORD thy God, and the LORD hath chosen thee to be a peculiar people unto himself, above all the nations that are upon the earth.

NIV 英申 14:2for you are a people holy to the LORD your God. Out of all the peoples on the face of the earth, the LORD has chosen you to be his treasured possession.

和合本申 14:3 凡可憎之物都不可吃。

拼音版申 14:3 Fán kè zēng de wù dōu bùkě chī.

吕振中申 14:3 「凡可厌恶之物、你都不可吃。

新译本申 14:3 “可厌恶之物，你都不可吃。

现代译申 14:3 「上主宣布为不洁净的动物，你们不可吃。

当代译申 14:3 你们不可吃那些可憎之物，却可吃以下这些牲畜：牛、绵羊、山羊、鹿、瞪羚、雄鹿、野山羊、大角野山羊和羚羊。

思高本申 14:3 凡是可憎恶之物，你不可吃。

文理本申 14:3 可憎之物、尔不可食、

修订本申 14:3"凡可憎之物， 你都不可吃。

KJV 英申 14:3Thou shalt not eat any abominable thing.

NIV 英申 14:3Do not eat any detestable thing.

和合本申 14:4 可吃的牲畜就是牛、绵羊、山羊、

拼音版申 14:4 Kě chī de shēngchù jiù shì niú, miányáng, shānyáng,

吕振中申 14:4 你们可以吃的走兽是以下这一些：牛、绵羊、山羊、

新译本申 14:4 你们可以吃的牲畜是以下这些：牛、绵羊、山羊、

现代译申 14:4 你们可吃的动物是：牛、绵羊、山羊、

当代译申 14:4 你们不可吃那些可憎之物，却可吃以下这些牲畜：牛、绵羊、山羊、鹿、瞪羚、雄鹿、野山羊、大角野山羊和羚羊。

思高本申 14:4 你们可吃的走兽如下：牛、绵羊、山羊、

文理本申 14:4 畜中所可食者、牛与绵羊山羊、

修订本申 14:4 可吃的牲畜是：牛、绵羊、山羊、

KJV 英申 14:4These are the beasts which ye shall eat: the ox, the sheep, and the goat,

NIV 英申 14:4 These are the animals you may eat: the ox, the sheep, the goat,

和合本申 14:5 鹿、羚羊、狍子、野山羊、麋鹿、黄羊、青羊；

拼音版申 14:5 Lù, líng yáng, páo zǐ, yě shānyáng, mí lù, huáng yáng, qīng yáng.

吕振中申 14:5 鹿、瞪羚羊、獐子、野山羊、大羚羊、羚羊、野羊。

新译本申 14:5 鹿、羚羊、赤鹿、野山羊、麋鹿、野羊、野鹿。

现代译申 14:5 野鹿、野绵羊、野山羊、羚羊。

当代译申 14:5 你们不可吃那些可憎之物，却可吃以下这些牲畜：牛、绵羊、山羊、鹿、瞪羚、雄鹿、野山羊、大角野山羊和羚羊。

思高本申 14:5 鹿、羚羊、鹿、野山羊、臆羚、野牛和野羊。

文理本申 14:5 鹿、獐、赤鹿、麋、麇羊、麇、麇、

修订本申 14:5 鹿、羚、麋子、野山羊、瞪羚、羚羊、山绵羊。

KJV 英申 14:5 The hart, and the roebuck, and the fallow deer, and the wild goat, and the pygarg, and the wild ox, and the chamois.

NIV 英申 14:5 the deer, the gazelle, the roe deer, the wild goat, the ibex, the antelope and the mountain sheep.

和合本申 14:6 凡分蹄成为两瓣又倒嚼的走兽，你们都可以吃。

拼音版申 14:6 Fán fèn tí chéngwéi liǎng bàn yòu dǎo jiǎo de zǒushòu, nǐmen dōu keyǐ chī.

吕振中申 14:6 在走兽中、凡分蹄、蹄叉两趾、倒嚼的走兽、你们都可以吃。

新译本申 14:6 在走兽中，分蹄成两蹄趾，又反刍的走兽，你们都可以吃。

现代译申 14:6 凡脚蹄分为两瓣且又反刍的动物都可以吃；

当代译申 14:6 “凡蹄分趾和反刍的动物，你们都可以吃，

思高本申 14:6 走兽中，凡有偶蹄分趾而又反刍的走兽，你们都可以吃。

文理本申 14:6 畜之分蹄支趾而反嚼者、可食、

修订本申 14:6 凡蹄分两瓣，分趾蹄而又反刍食物的牲畜，你们都可以吃。

KJV 英申 14:6 And every beast that parteth the hoof, and cleaveth the cleft into two claws, and cheweth the cud among the beasts, that ye shall eat.

NIV 英申 14:6 You may eat any animal that has a split hoof divided in two and that chews the cud.

和合本申 14:7 但那些倒嚼，或是分蹄之中不可吃的，乃是骆驼、兔子、沙番，因为是倒嚼不分蹄，就与你们不洁净；

拼音版申 14:7 Dàn nàxiē dǎo jiǎo huò shì fèn tí zhī zhōng bùkě chī de nǎi shì luòtuó, tùzi,

shā fān yīnwei shì dǎo jiǎo bú fèn tí, jiù yǔ nǐmen bú jiéjìng.

吕振中申 14:7 惟独以下这一类、你们却不可吃；在倒嚼或分蹄叉趾的之中，你们不可吃骆驼、兔子、石獾、因为它们倒嚼而不分蹄，它们对于你们都不洁净。

新译本申 14:7 但是那些反刍或分蹄的走兽中，你们不可吃的有：骆驼、兔子和石獾，因为它们反刍却不分蹄，就对你们不洁净。

现代译申 14:7 但那只有脚踏分瓣，或只是反刍的动物，就不可吃。骆驼、兔子、薜，是不洁净的动物，都不可吃；因为它们虽然反刍，脚踏却没有分瓣。

当代译申 14:7 只是缺少以上一样的，都不可以吃。所以你们不可吃骆驼、野兔和家兔，因为它们反刍却没有分趾的蹄。

思高本申 14:7 但是在反刍或有偶蹄分趾的走兽中，你们不可吃的：有骆驼、兔子或岩狸，因为它们虽反刍，蹄却不分趾，对你们仍是不洁的。

文理本申 14:7 惟反嚼分蹄之畜中、有不可食者、若驼、兔、沙番、反嚼而不分蹄、当以为不洁、

修订本申 14:7 但那反刍或分蹄之中不可吃的是：骆驼、兔子、石獾，虽然反刍却不分蹄，对你们是不洁净的；

KJV 英申 14:7 Nevertheless these ye shall not eat of them that chew the cud, or of them that divide the cloven hoof; as the camel, and the hare, and the coney: for they chew the cud, but divide not the hoof; therefore they are unclean unto you.

NIV 英申 14:7 However, of those that chew the cud or that have a split hoof completely divided you may not eat the camel, the rabbit or the coney. Although they chew the cud, they do not have a split hoof; they are ceremonially unclean for you.

和合本申 14:8 猪，因为是分蹄却不倒嚼，就与你们不洁净。这些兽的肉你们不可吃，死的也不可摸。

拼音版申 14:8 Zhū yīnwei shì fēn tí què bú dǎo jiǎo, jiù yǔ nǐmen bú jiéjìng. zhèxiē shòu de ròu, nǐmen bùkě chī, sǐ de yě bùkě mó.

吕振中申 14:8 不可吃猪，因为它分蹄而不倒嚼；它对于你们就不洁净。这些兽的肉你们不可吃，它们的尸体、你们也不可触着。

新译本申 14:8 至于猪，因为牠分蹄却不反刍，就对你们不洁净。牠们的肉，你们不可吃；牠们的尸体，你们不可触摸。

现代译申 14:8 猪是不洁净的动物，也不可吃；因为猪虽然脚踏分瓣，却不反刍。你们不可吃这些不洁净动物的肉，也不可接触它们的尸体。

当代译申 14:8 你们也不可吃猪，因为它虽然有分趾的蹄却不反刍。这些动物的肉你们都不可吃，就是它们的尸体，也不可触摸。

思高本申 14:8 至於猪，虽有偶蹄，却不反刍，对你们也是不洁的；你们不可吃这些走兽的肉，也不

可摸它们的尸体。

文理本申 14:8 豕虽分蹄、而不反刍、当以为不洁、斯畜之肉毋食、其尸毋扞、○

修订本申 14:8 猪，虽然分蹄却不反刍，对你们也是不洁净的。它们的肉，你们一点都不可吃；它们的尸体，你们也不可摸。

KJV 英申 14:8 And the swine, because it divideth the hoof, yet cheweth not the cud, it is unclean unto you: ye shall not eat of their flesh, nor touch their dead carcase.

NIV 英申 14:8 The pig is also unclean; although it has a split hoof, it does not chew the cud. You are not to eat their meat or touch their carcasses.

和合本申 14:9 水中可吃的乃是这些：凡有翅有鳞的都可以吃；

拼音版申 14:9 Shuǐ zhōng kě chī de nǎi shì zhèxiē, fán yǒu chì yǒu lín de dōu kě yǐ chī.

吕振中申 14:9 「凡在水中的、你们可以吃以下这一类、凡有翅有鳞的、你们都可以吃。

新译本申 14:9 “在水中，你们可以吃的，有以下这些：有鳍有鳞的，你们都可以吃。

现代译申 14:9 「有鳍有鳞的鱼类都可以吃；

当代译申 14:9 水中的动物，你们只可吃那些有鳞和鳍的，

思高本申 14:9 水族中你们可吃的如下：凡有鳍有鳞的，都可以吃；

文理本申 14:9 水中百族、有翅有鳞者、俱可食、

修订本申 14:9 "水中可吃的是这些：凡有鳍有鳞的都可以吃；

KJV 英申 14:9 These ye shall eat of all that are in the waters: all that have fins and scales shall ye eat:

NIV 英申 14:9 Of all the creatures living in the water, you may eat any that has fins and scales.

和合本申 14:10 凡无翅无鳞的都不可吃，是与你们不洁净。

拼音版申 14:10 Fán wú chì wú lín de dōu bù kě chī, shì yǔ nǐmen bú jiéjìng.

吕振中申 14:10 凡没有翅没有鳞的、都不可吃；它对于你们都不洁净。

新译本申 14:10 有鳍没有鳞的，你们都不可吃；这是对你们不洁净的。

现代译申 14:10 但是没有鳍没有鳞的鱼类不可吃，因为它们是不洁净的。

当代译申 14:10 除此以外，都是不洁净的，你们不可吃。

思高本申 14:10 凡无鳍无鳞的，都不可吃；这一切对你们都是不洁的。

文理本申 14:10 无翅无鳞者、不可食、当以为不洁、

修订本申 14:10 凡无鳍无鳞的都不可吃，对你们是不洁净的。

KJV 英申 14:10 And whatsoever hath not fins and scales ye may not eat; it is unclean unto you.

NIV 英申 14:10 But anything that does not have fins and scales you may not eat; for you it is unclean.

和合本申 14:11 凡洁净的鸟，你们都可以吃；

拼音版申 14:11 Fán jiéjìng de niǎo, nǐmen dōu keyǐ chī.

吕振中申 14:11 「凡洁净的鸟你们都可以吃；

新译本申 14:11 “洁净的鸟类，你们都可以吃。

现代译申 14:11 「洁净的鸟类可以吃。

当代译申 14:11 至於鸟类，除了以下所列举的，你们都可以吃。不可吃的飞禽包括鹰、秃鹰、雕。未红鸢、隼和其他的鸢类，乌鸦之类、鸵鸟、夜鹰、海鸥、鹰及其同类，小枭、鸱枭、白鹭、塘鹅、鸨、鸬鹚、鹳、鹭鸶及其同类，及戴胜和蝙蝠。

思高本申 14:11 凡是洁净的飞禽，都可以吃。

文理本申 14:11 羽族之洁者、俱可食、

修订本申 14:11 "凡洁净的鸟，你们都可以吃。

KJV 英申 14:11 Of all clean birds ye shall eat.

NIV 英申 14:11 You may eat any clean bird.

和合本申 14:12 不可吃的乃是雕、狗头雕、红头雕、

拼音版申 14:12 Bùkě chī de nǎi shì diāo, gǒu tóu diāo, hóng tóu diāo,

吕振中申 14:12 不可吃的有以下这一类：如兀鹰（或译：鹰）、狗头鸮、红头鸮、

新译本申 14:12 你们不可吃的鸟类有以下这些：鹰、狗头鹰、红头鹰、

现代译申 14:12 不可吃的鸟类是：各种鹰鸟，如猫头鹰、猎鹰、秃鹰、兀鹰；乌鸦、鸵鸟、海鸥、苍鹭、塘鹅、鸬鹚、戴胜、蝙蝠等。

当代译申 14:12 至於鸟类，除了以下所列举的，你们都可以吃。不可吃的飞禽包括鹰、秃鹰、雕。未红鸢、隼和其他的鸢类，乌鸦之类、鸵鸟、夜鹰、海鸥、鹰及其同类，小枭、鸱枭、白鹭、塘鹅、鸨、鸬鹚、鹳、鹭鸶及其同类，及戴胜和蝙蝠。

思高本申 14:12 飞禽中不可吃的：有鹰、鸮、秃鸢、

文理本申 14:12 其不可食者、即鹰、鸮、雕、

修订本申 14:12 不可吃的是：雕、狗头雕、红头雕、

KJV 英申 14:12 But these are they of which ye shall not eat: the eagle, and the ossifrage, and the ospray,

NIV 英申 14:12 But these you may not eat: the eagle, the vulture, the black vulture,

和合本申 14:13 鹞、小鹰，鸱鸢与其类，

拼音版申 14:13 lb? lb?, xiǎo yīng, yào yīng yǔ Qíleì,

吕振中申 14:13 鸢、隼、鸢属鸟、这一类；

新译本申 14:13 鸢、隼、黑隼，以及这一类的鸟；

现代译申 14:13 不可吃的鸟类是：各种鹰鸟，如猫头鹰、猎鹰、秃鹰、兀鹰；乌鸦、鸵鸟、海鸥、苍鹭、塘鹅、鸬鹚、戴胜、蝙蝠等。

当代译申 14:13 至於鸟类，除了以下所列举的，你们都可以吃。不可吃的飞禽包括鹰、秃鹰、雕。未红鸢、隼和其他的鸢类，乌鸦之类、鸵鸟、夜鹰、海鸥、鹰及其同类，小泉、鸱泉、白鹭、塘鹅、鸬、鸬鹚、鸛、鹭鸶及其同类，及戴胜和蝙蝠。

思高本申 14:13 鸢隼、雕类，

文理本申 14:13 鸢、鸛、鸱、与其类、

修订本申 14:13 鸛、小鹰、鸱鹰的类群，

KJV 英申 14:13 And the glade, and the kite, and the vulture after his kind,

NIV 英申 14:13 the red kite, the black kite, any kind of falcon,

和合本申 14:14 乌鸦与其类，

拼音版申 14:14 Wūyē yǔ Qíleì,

吕振中申 14:14 一切乌鸦、这一类；

新译本申 14:14 乌鸦和这一类的鸟；

现代译申 14:14 不可吃的鸟类是：各种鹰鸟，如猫头鹰、猎鹰、秃鹰、兀鹰；乌鸦、鸵鸟、海鸥、苍鹭、塘鹅、鸬鹚、戴胜、蝙蝠等。

当代译申 14:14 至於鸟类，除了以下所列举的，你们都可以吃。不可吃的飞禽包括鹰、秃鹰、雕。未红鸢、隼和其他的鸢类，乌鸦之类、鸵鸟、夜鹰、海鸥、鹰及其同类，小泉、鸱泉、白鹭、塘鹅、鸬、鸬鹚、鸛、鹭鸶及其同类，及戴胜和蝙蝠。

思高本申 14:14 凡乌鸦之类，

文理本申 14:14 鸦、与其类、

修订本申 14:14 各种乌鸦的类群、

KJV 英申 14:14 And every raven after his kind,

NIV 英申 14:14 any kind of raven,

和合本申 14:15 鸵鸟、夜鹰、鱼鹰、鹰与其类，

拼音版申 14:15 Tuó niǎo, yè yīng, yú yīng, yīng yǔ Qíleì,

吕振中申 14:15 鸵鸟、夜鹰（或译：雄性鸵鸟）、鱼鹰、雀鹰、这一类；

新译本申 14:15 鸵鸟、夜鹰、海鹰、雀鹰，以及这一类的鸟；

现代译申 14:15 不可吃的鸟类是：各种鹰鸟，如猫头鹰、猎鹰、秃鹰、兀鹰；乌鸦、鸵鸟、海鸥、苍鹭、塘鹅、鸬鹚、戴胜、蝙蝠等。

当代译申 14:15 至於鸟类，除了以下所列举的，你们都可以吃。不可吃的飞禽包括鹰、秃鹰、雕。未红鸢、隼和其他的鸢类，乌鸦之类、鸵鸟、夜鹰、海鸥、鹰及其同类，小泉、鸱泉、白鹭、塘鹅、鸱、鸬鹚、鸛、鹭鸶及其同类，及戴胜和蝙蝠。

思高本申 14:15 鸵鸟、夜鹰、海鸥，凡苍鹰之类，

文理本申 14:15 鸵鸟、夜鹰、鱼鹰、雀鹰、与其类、

修订本申 14:15 鸵鸟、夜鹰、鱼鹰、鹰的类群、

KJV 英申 14:15 And the owl, and the night hawk, and the cuckow, and the hawk after his kind,

NIV 英申 14:15 the horned owl, the screech owl, the gull, any kind of hawk,

和合本申 14:16 鸱鸟、猫头鹰、角鸱、

拼音版申 14:16 lb? lb? niǎo, māo tóu yīng, jiǎo chī,

吕振中申 14:16 鸱鸱、猫头鹰、角鸱、

新译本申 14:16 小猫头鹰、猫头鹰、角鸱、

现代译申 14:16 不可吃的鸟类是：各种鹰鸟，如猫头鹰、猎鹰、秃鹰、兀鹰；乌鸦、鸵鸟、海鸥、苍鹭、塘鹅、鸬鹚、戴胜、蝙蝠等。

当代译申 14:16 至於鸟类，除了以下所列举的，你们都可以吃。不可吃的飞禽包括鹰、秃鹰、雕。未红鸢、隼和其他的鸢类，乌鸦之类、鸵鸟、夜鹰、海鸥、鹰及其同类，小泉、鸱泉、白鹭、塘鹅、鸱、鸬鹚、鸛、鹭鸶及其同类，及戴胜和蝙蝠。

思高本申 14:16 小泉、鸱泉、白鹭、

文理本申 14:16 鸬鹚、鹭鸶、角鸱、

修订本申 14:16 鸱鸟、猫头鹰、角鸱、

KJV 英申 14:16 The little owl, and the great owl, and the swan,

NIV 英申 14:16 the little owl, the great owl, the white owl,

和合本申 14:17 鸱鸱、秃雕、鸬鹚、

拼音版申 14:17 Tí hú, tū diāo, lú cí,

吕振中申 14:17 叫泉、秃鸱、鸬鹚、

新译本申 14:17 小泉、秃鸱、鱼鹰、

现代译申 14:17 不可吃的鸟类是：各种鹰鸟，如猫头鹰、猎鹰、秃鹰、兀鹰；乌鸦、鸵鸟、海鸥、苍鹭、塘鹅、鸬鹚、戴胜、蝙蝠等。

当代译申 14:17 至於鸟类，除了以下所列举的，你们都可以吃。不可吃的飞禽包括鹰、秃鹰、雕。未

红鸢、隼和其他的鸢类，乌鸦之类、鸵鸟、夜鹰、海鸥、鹰及其同类，小泉、鸱泉、白鹭、塘鹅、鸬、鸬鹚、鹤、鹭鸶及其同类，及戴胜和蝙蝠。

思高本申 14:17 塘鹅、鸬、鸬、

文理本申 14:17 鸬鹚、爱居、鱼狗、

修订本申 14:17 鸬鹚、秃雕、鸬鹚、

KJV 英申 14:17 And the pelican, and the gier eagle, and the cormorant,

NIV 英申 14:17 the desert owl, the osprey, the cormorant,

和合本申 14:18 鹤、鹭鸶与其类，戴胜与蝙蝠。

拼音版申 14:18 Guàn, lù sī yǔ Qīlèi, dài lb? lb? yǔ biān fú.

吕振中申 14:18 鹤（或译：角鸮）、鹭鸶（或译：红鹤）这一类；戴胜与蝙蝠。

新译本申 14:18 鹤、鹭，以及这一类的鸟；戴胜和蝙蝠。

现代译申 14:18 不可吃的鸟类是：各种鹰鸟，如猫头鹰、猎鹰、秃鹰、兀鹰；乌鸦、鸵鸟、海鸥、苍鹭、塘鹅、鸬鹚、戴胜、蝙蝠等。

当代译申 14:18 至於鸟类，除了以下所列举的，你们都可以吃。不可吃的飞禽包括鹰、秃鹰、雕。未红鸢、隼和其他的鸢类，乌鸦之类、鸵鸟、夜鹰、海鸥、鹰及其同类，小泉、鸱泉、白鹭、塘鹅、鸬、鸬鹚、鹤、鹭鸶及其同类，及戴胜和蝙蝠。

思高本申 14:18 鹤鹭类、戴胜和蝙蝠。

文理本申 14:18 白鹤、苍鹭、与其类、戴胜、蝙蝠、

修订本申 14:18 鹤、鹭鸶的类群、戴胜与蝙蝠。

KJV 英申 14:18 And the stork, and the heron after her kind, and the lapwing, and the bat.

NIV 英申 14:18 the stork, any kind of heron, the hoopoe and the bat.

和合本申 14:19 凡有翅膀爬行的物，是与你们不洁净，都不可吃。

拼音版申 14:19 Fán yǒu chìbǎng pá xíng de wù shì yǔ nǐmen bú jiéjìng, dōu bùkě chī.

吕振中申 14:19 凡有翅膀的滋生虫、对于你们都不洁净，都吃不得。

新译本申 14:19 有翅膀的昆虫，对你们都不洁净，你们都不可吃。

现代译申 14:19 「凡有翅膀的昆虫都是不洁净的，都不可吃。

当代译申 14:19 凡有翅膀的昆虫，除了一些例外的都是不洁净的，你们不可以吃。

思高本申 14:19 凡有翅的昆，对你们都是不洁的，都不可吃。

文理本申 14:19 凡飞虫、必以为不洁、不可食、

修订本申 14:19 凡有翅膀却爬行的群聚动物对你们是不洁净的，都不可吃。

KJV 英申 14:19 And every creeping thing that flieth is unclean unto you: they shall not be

eaten.

NIV 英申 14:19All flying insects that swarm are unclean to you; do not eat them.

和合本申 14:20 凡洁净的鸟，你们都可以吃。

拼音版申 14:20 Fán jiéjìng de niǎo, nǐmen dōu keyǐ chī.

吕振中申 14:20 凡有翅膀而洁净的、你们都可以吃。

新译本申 14:20 洁净的鸟类，你们都可以吃。

现代译申 14:20 凡洁净的昆虫都可以吃。

当代译申 14:20 凡有翅膀的昆虫，除了一些例外的都是不洁净的，你们不可以吃。

思高本申 14:20 凡洁净的飞禽，都可以吃。

文理本申 14:20 羽族之洁者、俱可食、○

修订本申 14:20 凡洁净的鸟，你们都可以吃。

KJV 英申 14:20 But of all clean fowls ye may eat.

NIV 英申 14:20 But any winged creature that is clean you may eat.

和合本申 14:21 凡自死的，你们都不可吃，可以给你城里寄居的吃，或卖与外人吃，因为你是归耶和
华你 神为圣洁的民。不可用山羊羔母的奶煮山羊羔。

拼音版申 14:21 Fán zì sǐ de, nǐmen dōu bùkě chī, keyǐ gei nǐ chéng lǐ jìjū de chī, huò mài
yǔ wàirén chī, yīnwei nǐ shì guī Yēhéhuá nǐ shén wéi shèngjié de mǐn. bùkě yòng shānyá
nggāo mǔ de nǎi zhǔ shānyánggāo.

吕振中申 14:21 「凡自己死的你们都不可吃；要给你城内的寄居者吃，或是卖给外族人；因为你是圣
别的人民、属于永恒主你的神的。「不可用山羊羔母的奶子去煮山羊羔。

新译本申 14:21 “自死的动物，你们都不可吃；可以送给你城里的寄居者吃，或是卖给外族人吃，因
为你是归耶和華為圣的子民；不可用山羊羔母的奶煮山羊羔。

现代译申 14:21 「凡自然死去的动物不可吃；但可以给你们中间的外侨，或卖给其他的外国人吃；因
为你们属于上主—你们的神，是他神圣的子民。「你们不可用母羊的奶煮小羊的肉来吃。」

当代译申 14:21 凡在自然情况之下死去的，你们都不可吃；然而，在你们中间的外族人却可以吃。你
们可以把这些赠送或售卖给他们，但自己却不可以吃，因为你们是神的子民。你们也不可用母山羊的
奶煮它的羊羔。

思高本申 14:21 凡自死的动物，你们不可吃，却可送给在你城内的外方人吃，或卖给外邦人，因为你
是属于上主你天主的圣洁人民。不可煮羊羔在其母奶之中。

文理本申 14:21 尔乃尔神耶和華之圣民、凡自毙之物不可食、旅于尔中者、可予之食、鬻于外人亦可、
毋以羔母之乳烹羔、○

修订本申 14:21 "凡自然死去的动物，你们都不可吃，可以给城里寄居的人吃，或卖给外人，因为你是属于耶和华—你神神圣的子民。"不可用母山羊的奶来煮它的小山羊。"

KJV 英申 14:21Ye shall not eat of anything that dieth of itself: thou shalt give it unto the stranger that is in thy gates, that he may eat it; or thou mayest sell it unto an alien: for thou art an holy people unto the LORD thy God. Thou shalt not seethe a kid in his mother's milk.

NIV 英申 14:21Do not eat anything you find already dead. You may give it to an alien living in any of your towns, and he may eat it, or you may sell it to a foreigner. But you are a people holy to the LORD your God. Do not cook a young goat in its mother's milk.

和合本申 14:22 你要把你撒种所产的，就是你田地每年所出的，十分取一分；

拼音版申 14:22 Nǐ yào bǎ nǐ sǎzhǒng suǒ chǎn de, jiù shì nǐ tiándì měi nián suǒ chū de, shí fēn qǔ yī fēn.

吕振中申 14:22 「总要把你撒种所出产的、就是田地年年所出的献上十分之一。

新译本申 14:22 “你要把你撒种所产的，就是田地每年所出的，献上十分之一。

现代译申 14:22 「你们要从每年的收成中拿十分之一出来，

当代译申 14:22 应当把每年田里所出产的十分之一献上。

思高本申 14:22 你每年在田地内播种所得的出产，应缴纳十分之一。

文理本申 14:22 每岁播种所产、田畴所出、当什输其一、

修订本申 14:22 "每年，你务必从你播种的一切收成，田地所出产的，取十分之一献上。

KJV 英申 14:22Thou shalt truly tithe all the increase of thy seed, that the field bringeth forth year by year.

NIV 英申 14:22Be sure to set aside a tenth of all that your fields produce each year.

和合本申 14:23 又要把你的五谷、新酒和油的十分之一，并牛群羊群中头生的，吃在耶和华你 神面前，就是他所选择要立为他名的居所。这样，你可以学习时常敬畏耶和华你的 神。

拼音版申 14:23 Yòu yào bǎ nǐ de wǔgǔ, xīn jiǔ, hé yóu de shí fēn...zhīyī, bìng niú qún yáng qún zhōng tóushēng de, chī zài Yēhéhuá nǐ shén miànqián, jiù shì tā suǒ xuǎnzé yào lì wéi tā míng de jū suǒ. zhèyàng, nǐ keyǐ xuéxí shícháng jìngwèi Yēhéhuá nǐ de shén.

吕振中申 14:23 要把你的五谷、新酒、新油的十分之一、和你牛群羊群中头胎的、在永恒主你的神面前吃，在他所选择做他名之居所的地方吃；好使你学习日日不断地敬畏永恒主你的神。

新译本申 14:23 又要把你的五谷、新酒和新油的十分之一，以及你牛群羊群中头生的，在耶和华你的神面前吃，就是在他选择作他名的居所的地方吃，好使你可以学习常常敬畏耶和华你的 神。

现代译申 14:23 到上主—你们神所选定的住处，在他面前吃所献的那十分之一的五谷、酒、橄榄油，

和头生的牛羊。你们要实行这条例，学习始终敬畏上主。

当代译申 14:23 你们当在主面前、在他所选定为圣所的地方吃你们献上那十分之一的谷物、新酒、油和头生的牛羊，目的是要叫你们懂得在一切的事上都以神为首，敬畏他。

思高本申 14:23 你应在上主选定为立自己名号的地方，於上主你的天主面前，吃那五谷、酒、油的十分之一，及你的头胎牛羊，好使你能学习着常敬畏上主你的天主。

文理本申 14:23 尔谷与酒与油、什输其一、及牛羊之首生者、皆必食于尔神耶和华前、在其所选寄名之处、以习恒畏尔神耶和华、

修订本申 14:23 要在耶和华—你神面前，就是他选择那里作为他名居所的地方，吃你所献十分之一的五谷、新酒和新的油，以及牛群羊群中头生的，好让你天天学习敬畏耶和华—你的神。

KJV 英申 14:23 And thou shalt eat before the LORD thy God, in the place which he shall choose to place his name there, the tithe of thy corn, of thy wine, and of thine oil, and the firstlings of thy herds and of thy flocks; that thou mayest learn to fear the LORD thy God always.

NIV 英申 14:23 Eat the tithe of your grain, new wine and oil, and the firstborn of your herds and flocks in the presence of the LORD your God at the place he will choose as a dwelling for his Name, so that you may learn to revere the LORD your God always.

和合本申 14:24 当耶和华你 神赐福与你的时候，耶和华你 神所选择要立为他名的地方，若离你太远，那路也太长，使你不能把这物带到那里去，

拼音版申 14:24 Dàng Yēhéhuá nǐ shén cì fú yǔ nǐ de shí hou, Yēhéhuá nǐ shén suǒ xuǎnzé yào lì wéi tā míng de dì fang ruò lí nǐ tài yuǎn, nà lù yě tài zhǎng, shǐ nǐ bù néng bǎ zhè wù dài dào nà lǐ qù,

吕振中申 14:24 永恒主你的神赐福与你的时候、永恒主你的神所要选择做立他名的地方若离你太远，而那路又太长，以致你不能把献物带到那里去，

新译本申 14:24 耶和华你的 神赐福与你的时候，耶和华你的 神选择要立为他名的地方，如果离你太远，那路又太长，使你不能把供物带到那里去；

现代译申 14:24 如果你们的家离开上主选定的住处很远，不能把上主使你们丰收的十分之一捐运到那里，

当代译申 14:24 如果你们住的地方离开神所选定的地方太远，以致很难运送那十分之一的供物，

思高本申 14:24 如果为你路途太远，你不能把十分之一之物运去，因为上主你的天主选定为立自己名号的地方离你太远，那麽若上主你的天主祝福了你，

文理本申 14:24 尔神耶和华锡尔嘏时、如其所选寄名之处、离尔甚远、不能携之至彼、

修订本申 14:24 当耶和华—你的神赐福给你的时候，耶和华—你神选择立他名的地方若离你太远，路

途太长，使你不能把这东西带到那里去，

KJV 英申 14:24And if the way be too long for thee, so that thou art not able to carry it; or if the place be too far from thee, which the LORD thy God shall choose to set his name there, when the LORD thy God hath blessed thee:

NIV 英申 14:24But if that place is too distant and you have been blessed by the LORD your God and cannot carry your tithe (because the place where the LORD will choose to put his Name is so far away),

和合本申 14:25 你就可以换成银子，将银子包起来拿在手中，往耶和华你 神所要选择的地方去。

拼音版申 14:25Nǐ jiù keyǐ huàn chéng yínzi, jiāng yínzi bāo qǐ lai, ná zài shǒu zhōng, wǎng Yēhéhuá nǐ shén suǒ yào xuǎnzé de dìfang qù.

吕振中申 14:25 那么你就可以换成银子，将银子绑在手臂上，到永恒主你的神所要选择的地方去，

新译本申 14:25 你就可以换成银子，把银子拿在手里，到耶和华你的 神选择的地方去，

现代译申 14:25 你们可以卖土产和牲畜，把钱带到上主所选定那敬拜的场所去。

当代译申 14:25 你们可以把这些物品卖作货币，然后把钱带到神所选定的地方去。

思高本申 14:25 你可以把物品换成银钱，手中带着银钱，往上主你的天主所选的地方，

文理本申 14:25 则必易之以金、包而执之、往尔神耶和华所选之处、

修订本申 14:25 你可以把它换成银子，把银子包起来，拿在手中，往耶和华—你神所选择的地方去。

KJV 英申 14:25Then shalt thou turn it into money, and bind up the money in thine hand, and shalt go unto the place which the LORD thy God shall choose:

NIV 英申 14:25then exchange your tithe for silver, and take the silver with you and go to the place the LORD your God will choose.

和合本申 14:26 你用这银子，随心所欲，或买牛羊，或买清酒浓酒，凡你心所想的都可以买。你和你的家属，在耶和华你 神的面前吃喝快乐。

拼音版申 14:26Nǐ yòng zhè yínzi, suí xīn suǒ yù, huò mǎi niú yáng, huò mǎi qīng jiǔ nóng jiǔ, fán nǐ xīn suǒ xiǎng de dōu keyǐ mǎi. nǐ hé nǐde jiā shǔ zài Yēhéhuá nǐ shén de miàn qián chīhēkuàilè.

吕振中申 14:26 用这银子买你心之所欲的，无论是牛、是羊、是清酒、是浓酒，凡你心所想要的、都可以买；在那里、你要在永恒主你的神面前吃喝欢乐，你和你的家眷都要欢乐。

新译本申 14:26 你可以用这银子随意买牛羊、清酒和烈酒；你心想要的，都可以买；在那里，你和你的家人，都要在耶和华你的 神面前吃喝欢乐。

现代译申 14:26 你们可以随意在那里花钱，买牛肉、羊肉、酒、浓酒。你们全家要在上主—你们神面

前吃喝快乐。

当代译申 14:26 你们抵达以后，可以随意用那些钱去买牛，买羊，买清酒或浓酒，然后在神面前和你的一家欢乐吃喝。

思高本申 14:26 在那里可随意用银钱买牛羊、清酒和浓酒，以及你愿意要的，在上主你的天主面前吃喝，与你的家属一同欢乐；

文理本申 14:26 以金市物、牛羊、清酒、醇醪、随心所欲、食于尔神耶和華前、与尔眷属同乐、

修订本申 14:26 在那里，你可以随心所欲用银子或买牛羊，或买清酒烈酒，或买任何你心所想的。你和你的全家要在耶和華—你神面前吃喝欢乐。

KJV 英申 14:26 And thou shalt bestow that money for whatsoever thy soul lusteth after, for oxen, or for sheep, or for wine, or for strong drink, or for whatsoever thy soul desireth: and thou shalt eat there before the LORD thy God, and thou shalt rejoice, thou, and thine household,

NIV 英申 14:26 Use the silver to buy whatever you like: cattle, sheep, wine or other fermented drink, or anything you wish. Then you and your household shall eat there in the presence of the LORD your God and rejoice.

和合本申 14:27 住在你城里的利未人，你不可丢弃他，因为他在你们中间无分无业。

拼音版申 14:27 Zhù zài nǐ chéng lǐ de lìwèi rén, nǐ bùkě diūqì tā, yīnwei tā zài nǐmen zhōngjiān wú fēn wú yè.

吕振中申 14:27 在你城的利未人内、你不可丢弃他，因为利未人不同你一样有分有业。

新译本申 14:27 住在你城里的利未人，你不可丢弃他，因为他在你们中间无分无业。

现代译申 14:27 「你们不可忘记住在你们城里的利未人，因为他们没有自己的产业。

当代译申 14:27 不要忘记与镇中的利未人一同分享，因为利未人不像你们，他们没有田地产业。

思高本申 14:27 但在你城内的利未人，你不可忘记，因为他在你中间没有分得产业。

文理本申 14:27 居于尔邑之利未人、无分无业、亦勿遗之、○

修订本申 14:27 "住在你城里的利未人，你不可离弃他，因为他在你那里没有分得产业。

KJV 英申 14:27 And the Levite that is within thy gates; thou shalt not forsake him; for he hath no part nor inheritance with thee.

NIV 英申 14:27 And do not neglect the Levites living in your towns, for they have no allotment or inheritance of their own.

和合本申 14:28 每逢三年的末一年，你要将本年的土产十分之一都取出来，积存在你的城中。

拼音版申 14:28 Mei fùng sān nián de mò yī nián, nǐ yào jiāng běn nián de tǔchǎn shí fèn...zh

īyī dōu qǔ chūlai, jīcún zài nǐde chéng zhōng.

吕振中申 14:28 「每三年的末一年、你要将你那年的出产全部的十分之一取出来，存放在你的城内；

新译本申 14:28 “每三年之末，你要把那一年的全部出产的十分之一取出来，积存在你的城里；

现代译申 14:28 每叁年的最后一年，你们要把当年的十分之一运到城里储存。

当代译申 14:28 每过叁年，你便要把那一年所有出产的十分之一拿出来，储在镇内，

思高本申 14:28 每过叁年，你应取出全部出产的十分之一，储藏在你城镇内，

文理本申 14:28 每三年中、必以是年所产、什输其一、贮于尔邑、

修订本申 14:28 每三年的最后一年，你要把那一年收成的十分之一取出来，积存在你的城中；

KJV 英申 14:28At the end of three years thou shalt bring forth all the tithe of thine increase the same year, and shalt lay it up within thy gates:

NIV 英申 14:28At the end of every three years, bring all the tithes of that year's produce and store it in your towns,

和合本申 14:29 在你城里无分无业的利未人，和你城里寄居的，并孤儿寡妇，都可以来，吃得饱足。这样，耶和华你的 神必在你手里所办的一切事上，赐福与你。

拼音版申 14:29Zài nǐ chéng lǐ wú fēn wú yè de lìwèi rén, hé nǐ chéng lǐ jìjū de, bìng guā'ěr guǎfu, dōu keyǐ lái, chī de bǎozú. zhèyàng, Yēhéhuá nǐde shén bì zài nǐ shǒu lǐ suǒ bàn de yīqiè shì shàng cì fú yǔ nǐ.

吕振中申 14:29 那么利未人 [因为利未人不同你一样有分有业]、以及在你城内的寄居者和孤儿寡妇、就可以来吃，并且吃得饱足；好使永恒主你的神在你手所作的一切事上、赐福与你。

新译本申 14:29 这样，利未人（因为他在你们中间无分无业），以及在你城里的寄居者和孤儿寡妇，就可以来，吃得饱足；好叫耶和华你的 神，在你手所作的一切事上，赐福给你。”

现代译申 14:29 这些存粮是要供应没有自己产业的利未人，以及你们中间的外侨、孤儿，和寡妇。他们可以按需要领取粮食。你们这样做，上主—你们的神就会在你们所做的一切事上赐福给你们。」

当代译申 14:29 好叫在镇中没有产业的利未人，外族人、孤儿和寡妇都可以吃得饱足。这样，主你的神就必定在你手所做的一切上赐福与你。”

思高本申 14:29 那没有与你分得产业的肋未人，和在你城镇内的外方人、孤儿、寡妇都可来吃喝，得享饱饫，好叫上主你的天主，在你所做的一切事业上祝福你。

文理本申 14:29 使无分无业之利未人、与居尔邑之宾旅、以及孤寡、皆来食之而饱、致尔神耶和华、于尔凡百所为、锡嘏于尔、

修订本申 14:29 那没有与你一起分得产业的利未人，和城里的寄居者，以及孤儿寡妇，都可以前来，吃得饱足，好让耶和华—你的神在你手里所做的一切事上赐福给你。”

KJV 英申 14:29And the Levite, (because he hath no part nor inheritance with thee,) and the stranger, and the fatherless, and the widow, which are within thy gates, shall come, and shall eat and be satisfied; that the LORD thy God may bless thee in all the work of thine hand which thou doest.

NIV 英申 14:29so that the Levites (who have no allotment or inheritance of their own) and the aliens, the fatherless and the widows who live in your towns may come and eat and be satisfied, and so that the LORD your God may bless you in all the work of your hands.
